



OPIS PREDMETA

NAZIV PREDMETA	TALIJANSKI JEZIK V				
Šifra	IKK512/IKN512/IKM512	ECTS	5		
Status predmeta	Obvezni/izborni	Akadska godina	2013./2014.		
Godina	II.	Semestar	I.		
Jezik izvođenja predmeta	Talijanski/hrvatski				
Preduvjeti upisa/polaganja predmeta					
Nositelj predmeta	mr.sc. Željka Lilić				
Suradnik na predmetu					
Vrste izvođenja nastave	Predavanja	Seminari	Vježbe	Terenska nastava	Ostalo (upisati)
	15		30	0	0
	Izvoditelj nastave				
	mr. sc. Željka Lilić		mr. sc. Željka Lilić		
Mjesto izvođenja nastave	Novi kampus, Franje Tuđmana 24i, Zadar prema objavljenom rasporedu sati				
Cilj predmeta	Svladavne tehnika prevođenja jezika struke				
Ishodi učenja	Pokazati osnovna znanja o prevođenju. Objasniti i utvrditi razlike i sličnosti između pismenog i usmenog prevođenja. Analizirati i prevoditi tekstove iz obvezne i dopunske literature na talijanskom jeziku. Ponoviti osnovne morfološke i sintaktičke oblike uz komparativnu i kontrastivnu analizu između hrvatskog i talijanskog jezika.				
Sadržaj predmeta po cjelinama	Tjedan	Cjelina	Vrsta nastave	Broj sati	Tema
	1.	1	1P+2V	3	1. Introduzione.
	2.	2	1P+2V	3	2. Il ruolo del traduttore.
	3.	3	1P+2V	3	3. Le difficoltà nel processo di traduzione
	4.	4	1P+2V	3	4. Dialetti – come tradurli?
	5.	5	1P+2V	2	5. Traduzione dei testi – dall'italiano al croato
	6.	6	2V	2	6. Traduzioni dei testi – dall'italiano al croato
	7.	7	2V	2	7. Traduzione dei testi – dall'italiano al croato
	8.	8	2V	2	8. Traduzione dei testi – dal croato all'italiano
	9.	9	2V	2	9. Traduzione dei testi – dal croato all'italiano
	10.	9	2V	2	10. Traduzione dei testi – dal croato all'italiano
	11.	10	2V	2	11. Traduzione orale
	12.	11	2V	2	12. Traduzione orale
	13.	12	2V	2	13. Traduzione via internet
	14.	13	2 V	2	14. I dizionari utili nel futuro
	15.	14	2 V	2	15. Riepilogo
Obvezna literatura:	Osimo B, Manuale del traduttore, Milano, Ulrico Hoepli,2004, 273 str.				
Dopunska literatura:	Izabrani aktualni tekstovi				



OPIS PREDMETA

Praćenje i ocjenjivanje stečenih znanja i vještina	Oblik rada	BODOVI	Oblik rada	BODOVI
	Aktivno sudjelovanje na nastavi	20	Referat – Praktični zadaci	
	Domaće zadaće		Eksperimentalni rad	
	Esej		Grupni zadatak (projekt)	
	Seminarski rad	20	Projekt	
	Pismeni ispit	50	Praktični rad	
	Usmeni ispit	10Ostalo upisati	
	Kolokvij		UKUPNO	100
Formiranje ocjene	BODOVI (od – do)		Ocjena	
	0-59		1 (nedovoljan)	
	60-69		2 (dovoljan)	
	70-79		3 (dobar)	
	80-89		4 (vrlo dobar)	
	90-100		5 (izvrstan)	
Izračun ECTS bodova				
NAPOMENA: Prosječno radno opterećenje studenta/ice za stjecanje 1 ECTS boda = 25 - 30 sati				
Element opterećenja vrijeme potrebno za	Prosječno potreban broj sati		Prosječno potreban broj sati	
	Redovni studij		Izvanredni studij	
Nastava	45			
Zadaci (projekti, seminari, eseji...)	45		60	
Ispiti i kolokviji	60		90	
Ukupno	150		150	
Uvjeti za dobivanje potpisa				
Studenti su dužni aktivno sudjelovati na ukupno 70 % predavanja i vježbi i redovito izvršavati zadatke za individualni i praktični rad . Izvanredni studenti nemaju obvezu dolazaka na nastavu, ali imaju obvezu ispunjavanja svih ostalih vidova izvođenja nastave prema opisu predmeta.				
Konzultacije (vrijeme održavanja)				
Srijeda 14.00-15.00 Petak 12.00-13.00				
zlilic@unizd.hr				
Način praćenja kvalitete i uspješnosti izvedbe svakog predmeta	Studentske ankete. Kontinuirano praćenje primjedbi, prijedloga i ideja studenata o kvaliteti izvođenja nastavnog programa.			